

Isa

Chapter 55

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 הוֹי כָּל־צָמֵא לָבוּ לְמַיִם וְאֲשֶׁר אֵין־לוֹ כֶּסֶף לָבוּ שְׁבוּרוֹ שְׁבוּרוֹ
andate assetato tutto guai
H7666 H3212 H3701 H0369 H4325 H3212 H6771 H3605 H1945
וְאֲכָלוּ וּלְבוּ שְׁבוּרוֹ בְּלוֹא־כֶּסֶף וּבְלוֹא מַחִיר וַיֵּין וְחֶלֶב:
e-mangiare e-andate non non argento non [מחיר] מחיר וין e-latte
H2461 H3196 H4242 H3808 H3701 H3808 H7666 H3212 H0398

O voi tutti che siete assetati, venite alle acque, e voi che non avete danaro venite, comprate, mangiate! Venite, comprate senza danaro, senza pagare, vino e latte!

2 לָמָּה תִּשְׁקָלוּ־כֶּסֶף בְּלוֹא־לֶחֶם וַיִּנְיַעְכֶּם בְּלוֹא לְשִׂבְעָה שְׁמֵעוּ שְׁמֵעוּ אֵלַי
a-che-cosa pesare non non pane [ויניעכם] ויניעכם non sazieta udite udite a-me
H0413 H8085 H8085 H7654 H3808 H3018 H3899 H3808 H3701 H8254 H4100
וְאֲכָלוּ וְתַתְּעֶנְגַּב בְּרֶשֶׁן נַפְשְׁכֶם:
e-mangiare e-delicato buono anima grasso
H5315 H1880 H6026 H0398

Perché spendete danaro per ciò che non è pane? e il frutto delle vostre fatiche per ciò che non sazia? Ascoltatevi attentamente e mangerete ciò ch'è buono, e l'anima vostra godrà di cibi succulenti!

3 הִטּוּ אָזְנוֹכֶם וּלְבוּ אֵלַי שְׁמֵעוּ וּתְחִי נַפְשְׁכֶם וְאֶכְרְתָה לָכֶם בְּרִית עוֹלָם
stendere orecchio e-andate a-me udite e-vivere anima e-tagliare a-voi patto eternita
H5186 H0241 H3212 H0413 H8085 H2421 H5315 H3772 H1285 H5769
חֲסִדֵי דָוִד הַנְּאֻמָּנִים:
benignita Davide credere
H1732 H0539

Inclinate l'orecchio, e venite a me; ascoltate, e l'anima vostra vivrà; io fermerò con voi un patto eterno, vi largirò le grazie stabili promesse a Davide.

4 הֵן עַד לְאוּמִים נִתְּתוּ נְגִיד וּמִצְוָה לְאֻמִּים:
ecco fino-a dare [נגיד] נגיד popolo e-da-comando popolo
H2005 H5707 H3816 H5414 H5057 H6680 H3816

Ecco, io l'ho dato come testimonio ai popoli, come principe e governatore dei popoli.

5 הֵן גּוֹי לֹא־תַדַּע תִּקְרָא וְגוֹי לֹא־יָדְעוּדָה אֵלַיָּהּ יָרֻצוּ
ecco nazione non conoscere conoscere chiamare e-nazione non a-te conoscere
H2005 H3808 H3045 H7121 H3045 H3808 H7323 H0413 H3045 H3808
לְמַעַן יְהוּדָה אֱלֹהֶיךָ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פִאֲרָדָה: ס
per-amor-di l'Eterno tuo-Dio e-santo Israele poiche glorificare (*)
H4616 H3068 H0430 H6918 H3478

Ecco, tu chiamerai nazioni che non conosci, e nazioni che non ti conoscono accorreranno a te, a motivo dell'Eterno, del tuo Dio, del Santo d'Israele, perch'EI ti avrà glorificato.

6 דְּרִשׁוּ יְהוּדָה בְּהַמְצָאוֹ קְרָאָהּ וּבְהוֹתוֹ קְרוֹב:
cercate l'Eterno trovare chiamare essere vicino
H1875 H3068 H4672 H7121 H1961 H7138

Cercate l'Eterno, mentre lo si può trovare; invocatelo, mentr'è vicino.

יְהוָה	אֶל-	וַיֵּשֶׁב	מִחְשַׁבְתִּי	אָוֶן	וְאִישׁ	דְּרָכּוֹ	רָשָׁע	יַעֲזֹב	7
l'Eterno	a	e-abito	disegno	vanita	e-uomo	la-sua-via	empio	abbandonare	
H3068	H0413	H7725	H4284	H0205	H0376	H1870	H7563		
		לְסִלּוֹחַ:	וַרְבֵּה	כִּי-	אֱלֹהֵינוּ	וְאֵל-	וַיִּרְחַמְהוּ		
		perdonare	moltiplicare	poiche	nostro-Dio	e-a	e-avere-compassione		
		H5545			H0430	H0413	H7355		

Lasci l'empio la sua via, e l'uomo iniquo i suoi pensieri: e si converta all'Eterno che avrà pietà di lui, e al nostro Dio ch'è largo nel perdonare.

יְהוָה:	נְאֻם	דְּרָכֶי	דְּרִכֵיכֶם	וְלֹא	מִחְשַׁבֹתֵיכֶם	מִחְשַׁבֹתֵי	לֹא	כִּי	8
l'Eterno	oracolo	vie-di	via	e-non	disegno	disegno	non	poiche	
H3068	H5002	H1870	H1870	H3808	H4284	H4284	H3808		

Poiché i miei pensieri non sono i vostri pensieri, né le vostre vie sono le mie vie, dice l'Eterno.

וּמִחְשַׁבְתִּי	מִדְרָכֵיכֶם	דְּרָכֶי	גִּבְהוֹ	כֵּן	מֵאֲרֶץ	שָׁמַיִם	גִּבְהוֹ	כִּי-	9
e-disegno	via	vie-di	essere-alto	così	dalla-terra	cielo	essere-alto	poiche	
H4284	H1870	H1870	H1361		H0776	H8064	H1361		
								מִמְחַשְׁבֹתֵיכֶם:	
								disegno	
								H4284	

Come i cieli sono alti al di sopra della terra, così son le mie vie più alte delle vostre vie, e i miei pensieri più alti dei vostri pensieri.

כִּי	יָשׁוּב	לֹא	וְשָׁמַיִם	מִן-	וְהַשָּׁלֵג	הַגֶּשֶׁם	יֵרֵד	כְּאֲשֶׁר	כִּי	10
poiche	tornera	non	e-la	da	וְהַשָּׁלֵג	הַגֶּשֶׁם	scese	come-che	poiche	
	H7725	H3808	H8033	H8064	H7950	H1653	H3381			
וְלֶחֶם	לִזְרַע	זֶרַע	וְנָתַן	וְהַצְמִיחָהּ	וְהוֹלִידָהּ	הָאָרֶץ	אֶת-	הַרְנוּהָ	אִם-	
e-pane	a-seme	seme	e-diede	e-germogliare	e-partorire	la-terra	(*)	abbeverare	se	
H3899	H2232	H2233	H5414	H6779	H3205	H0776	H0853	H7301		
									לֶאֱכֹל:	
									mangiare	
									H0398	

E come la pioggia e la neve scendon dal cielo e non vi ritornano senz'aver annaffiata la terra, senz'averla fecondata e fatta germogliare sì da dar seme al seminatore e pane da mangiare,

אִם-	כִּי	רִיקָם	אֵלַי	יָשׁוּב	לֹא-	מִפִּי	יֵצֵא	אֲשֶׁר	דְּבָרַי	יְהִיָּה	כֵּן	11
se	poiche	ריקים	a-me	tornera	non	bocca	uscì	che	parole-di	sara	così	
		H7387	H0413	H7725	H3808	H6310	H3318		H1697	H1961		
				שְׁלַחְתִּיו:	אֲשֶׁר	וְהַצְלִיחַ	חָפְצָתִי	אֲשֶׁר	אֶת-	עָשָׂה		
				mandare	che	e-prosperare	desiderare	che	(*)	fece		
				H7971					H0853			

così è della mia parola, uscita dalla mia bocca: essa non torna a me a vuoto, senz'aver compiuto quello ch'io voglio, e menato a buon fine ciò per cui l'ho mandata.

לְפָנֵיכֶם	יִפְצְחוּ	וְהַגְּבֹעוֹת	הַהָרִים	תּוֹבְלִינָן	וּבְשָׁלוֹם	תֵּצְאוּ	בְשִׂמְחָה	כִּי-	12
faccia	prorompere	e-collina	i-monti	condurre	e-in-pace	uscire	gioia	poiche	
H6440	H6476	H1389	H2022	H2986	H7965	H3318	H8057		
			כַּף:	יִמְחֹאוּ-	הַשָּׂדֶה	עֵצִי	וְכֹל-	רִנָּה	
			palmo	il-campo	albero	e-tutto	grido-di-gioia		
			H3709	H4222	H6086	H3605	H7440		

Si, voi partirete con gioia, e sarete ricondotti in pace; i monti e i colli daranno in gridi di gioia dinanzi a voi, e tutti gli alberi della campagna batteranno le mani.

לְיְהוָה	וְהָיָה	הַדָּס	יַעֲלֶה	הַסִּרְפָּד	(וְתַחַת)	[תַּחַת]	בְּרוֹשׁ	יַעֲלֶה	הַנֶּעְצוּזִים	תַּחַת	13
all'-Eterno	e-sara	[הַדָּס]	salira	[הַסִּרְפָּד]	sotto	sotto	cipresso	salira	[הַנֶּעְצוּזִים]	sotto	
H3068	H1961	H1918	H5927	H5636	H8478	H8478	H1265	H5927	H5285	H8478	

ס	יִכָּרֵת:	לֹא	עוֹלָם	לְאוֹת	לְשֵׁם
(*)	tagliare	non	eternita	segno	a-la
	H3772	H3808	H5769	H0226	H8034

Nel luogo del pruno s'eleverà il cipresso, nel luogo del rovo crescerà il mirto; e sarà per l'Eterno un titolo di gloria, un monumento perpetuo che non sarà distrutto.